

VORWORT

Wir bieten seit dem Jahr 2009 in unserer Schule, der Volksschule Brüßlgasse 18, 1160 Wien, die zweisprachige Alphabetisierung an.

„Zweisprachige Alphabetisierung bedeutet, dass Kindern, deren Muttersprache nicht mit der Unterrichtssprache ident ist, während der Schuleingangsphase bei der Buchstabenerarbeitung und beim Erwerb der Lesetechnik muttersprachliche Hilfe angeboten wird.

So ist der Erfolg des Erstlese- und Erstschreibunterrichts nicht nur an bereits bei Schuleintritt vorhandene, ausreichende Kenntnis der Zweitsprache Deutsch gebunden. Der Zweitspracherwerb erfolgt parallel.

Ziele der zweisprachigen Alphabetisierung:

- *Es soll den Kindern die Schuleingangsphase erleichtert werden.*
- *Ein Sprach- und Kulturschock soll den Kindern erspart bleiben.*
- *Es soll eine Überforderung durch Lernen in einer noch nicht ausreichend bekannten oder völlig unbekannt Sprache vermieden werden.*
- *Die Muttersprache soll parallel weiterentwickelt werden.*
- *Ein sog. „Halbsprachigkeit-Semibilingualismus“ soll weitgehend vermieden werden.*
- *Nach Abschluss der Grundschule sollen Kinder gesicherte Sprachkenntnisse in Wort und Schrift in Mutter- und Zweitsprache besitzen.*
- *Es soll die Schulleistung durch Beherrschen der Erstsprache als Basis für die Zweitsprache verbessert werden.*
- *Sprachverständnis und Interferenzverständnis sollen entwickelt und ausgebaut werden.*
- *Es soll Analphabetismus in der Muttersprache vermieden werden.*
- *Zweisprachigkeit gilt als Lernziel für die Zukunft. (nach Prof. Mag. Elisabeth Furchl)“*

Da wir feststellten, dass geeignete Arbeitsmaterialien fehlten, entschlossen wir uns, diese Materialienmappe anzufertigen. Sie dient als Materialienpool für Lehrerinnen und Lehrer. Bei unserem Konzept gingen wir nach dem Buchstabenkanon der bekanntesten österreichischen Buchstabenfibel vor. Die Buchstaben wurden auf Deutsch mit der Klassenlehrerin und in unseren Erstsprachen mit uns erarbeitet (die Lautschulung fand zum Beispiel dreisprachig statt). Außerdem fertigten wir dreisprachige Plakate an, die zur Raumgestaltung verwendet werden können.

Zu jedem Buchstaben kann man zahlreiche Stationen vorbereiten, die eine spielerische Förderung der Kinder ermöglichen. Somit werden die sprachlichen Kompetenzen gefördert und gefestigt. Die vielfältigen Übungen und Anregungen gestatten es, die Mappe jederzeit – ohne besonderen Aufwand – im Unterricht einzusetzen.

Die Autorinnen – Tonka Giculovic (BKS) und Fatma Sürmeli (Türkisch)

M m

l i

A a

O o

S s

U u

R r

T t

N n

E e

D d

J j

H h

F f

B b

L l

K k

P p

Č č

Ć ć

V v

Lj lj

Š š

G g

Nj nj

Đ đ

Z z

Ž ž

Dž dž

C c



Fotolia.de/Aleks_ei

M m



Fotolia.de/Aleks_ei

die Mandarine
mandalina
mandarina

Lautschulungsbilder M m



Fotolia.de/acceleraterfarms



Fotolia.de/LSantilli



Clipart.com



Fotolia.de/shutswis

Lautschulungsbilder M m



Fotolia.de/udo hoefl



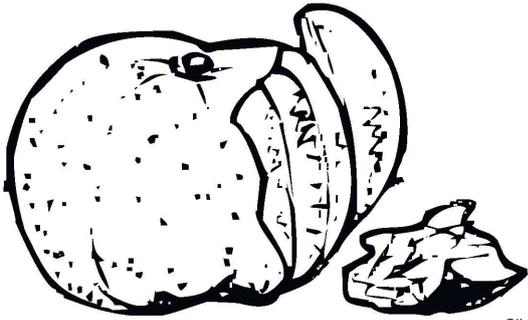
Fotolia.de/Cheryl Ann Ougley



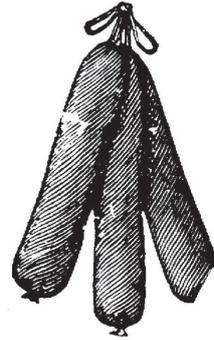
Fotolia.de/Viktor



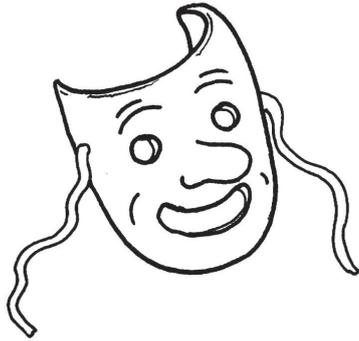
Fotolia.de/L.Klauser



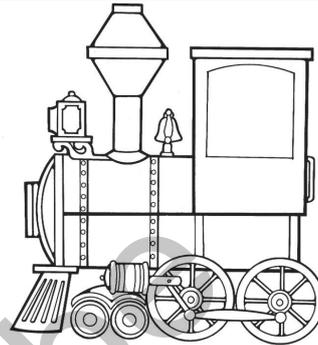
Clipart.com



Clipart.com



Clipart.com



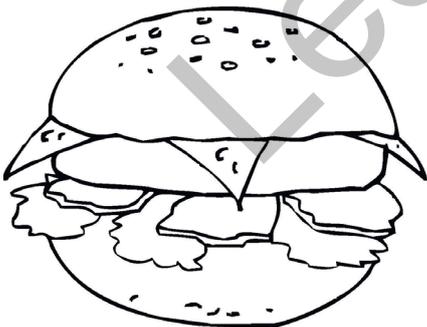
Clipart.com



Fotolia.de/shutswis



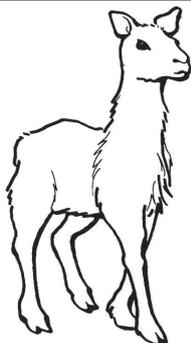
Fotolia.de/udo hoeft



Clipart.com



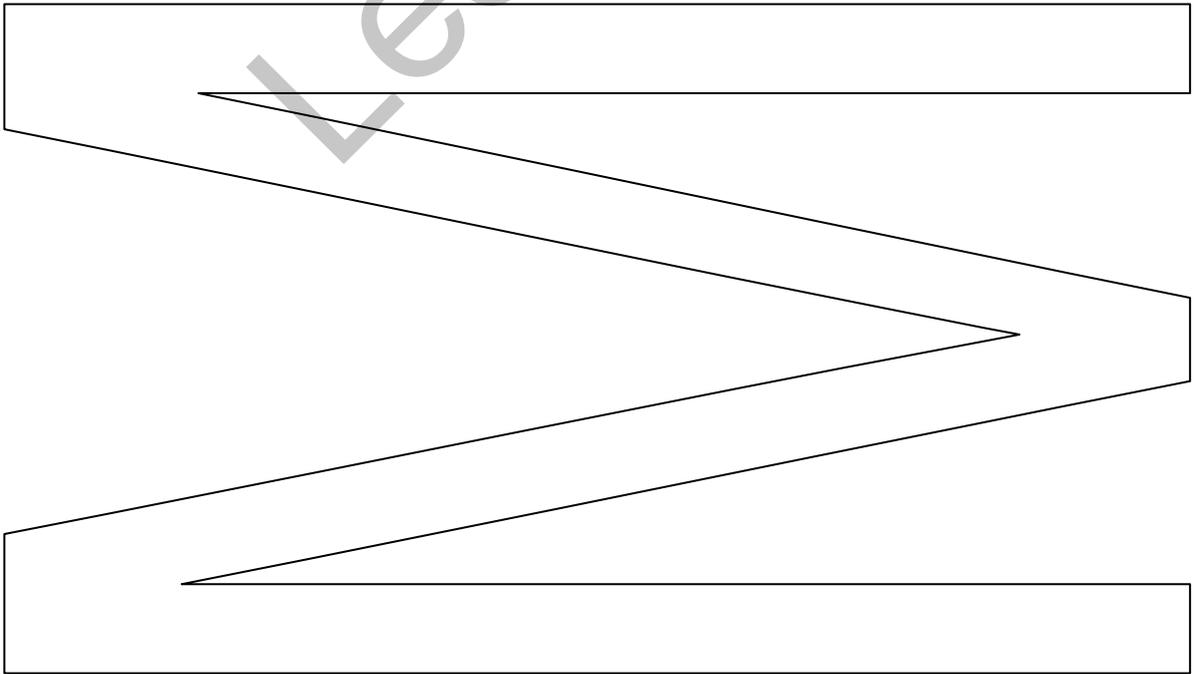
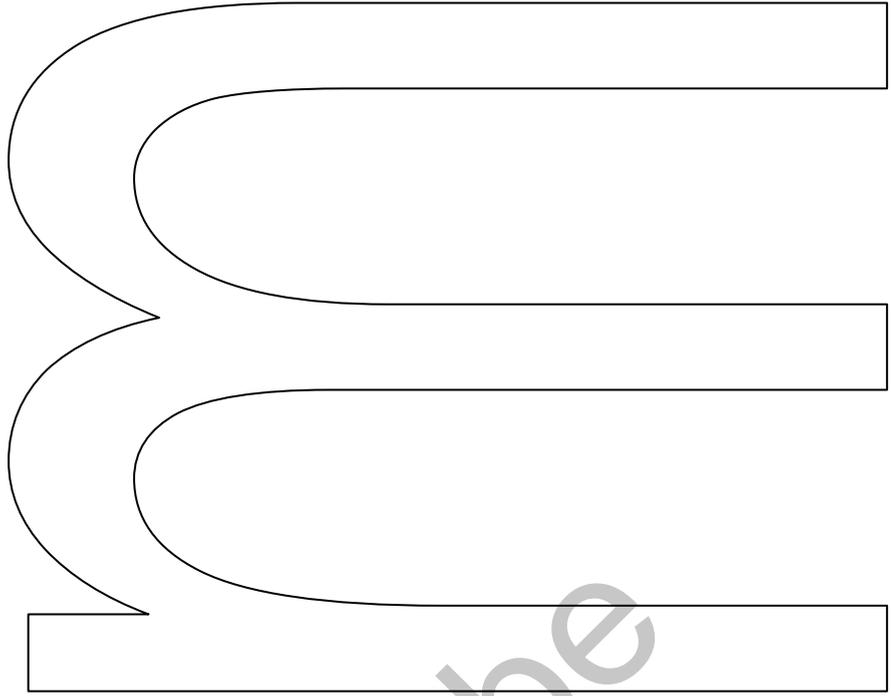
Fotolia.de/L.Klauser



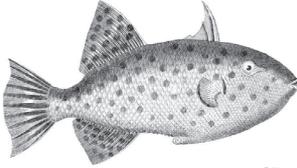
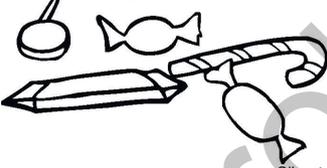
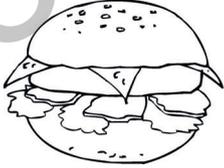
Clipart.com

M m

Deutsch	BKS	Türkisch
die Mandarine	mandarina	mandalina
die Salami	salama	salam
die Maske	maska	maske
die Lokomotive	lokomotiva	lokomotif
das Parfüm	parfem	parfüm
das Shampoo	šampon	şampuan
der Hamburger	hamburger	hamburger
der Mixer	mikser	mikser
das Lama	lama	lama



Oboji sličice u kojima čuješ glas M m .

 Clipart.com	 Clipart.com	 Clipart.com
 Clipart.com	<h1>M m</h1>	 Clipart.com
 Clipart.com		 Clipart.com
 Fotolia.de/L.Klauser	 Clipart.com	 Clipart.com

Ispod sličice napiši početno slovo.

 Clipart.com	 Fotolia.de/L.Klauser	 Clipart.com	 Clipart.com

Upiši slova koja nedostaju.

M			M	M		M	
	m	m			m		m

Lautschulung M





Fotolia.de/Matthew Cole

Leseprobe

i i



Fotolia.de/Matthew Cole

der / das Iglu

iglu

iglo



Fotolia.de/Shchipkova Elena



Clipart.com



Clipart.com



Fotolia.de/L.Klauser



Clipart.com



Clipart.com



Clipart.com



Clipart.com



Clipart.com



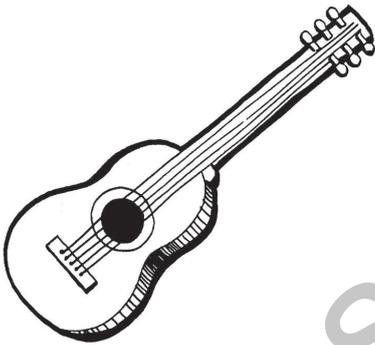
Clipart.com



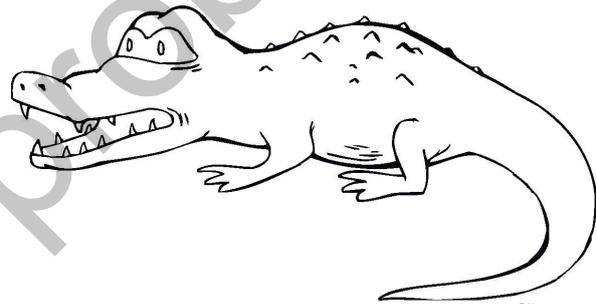
Clipart.com



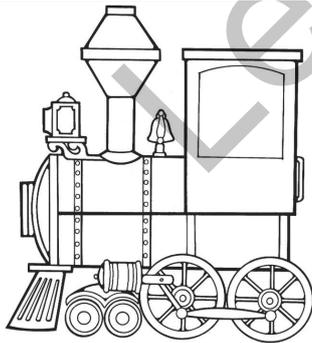
Fotolia.de/L.Klauser



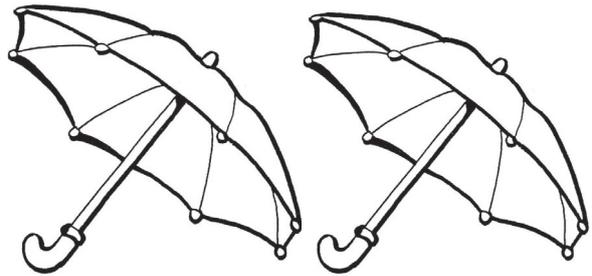
Clipart.com



Clipart.com



Clipart.com



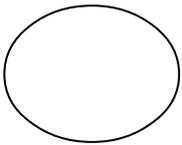
Clipart.com



Fotolia.de/Matthew Cole

I i

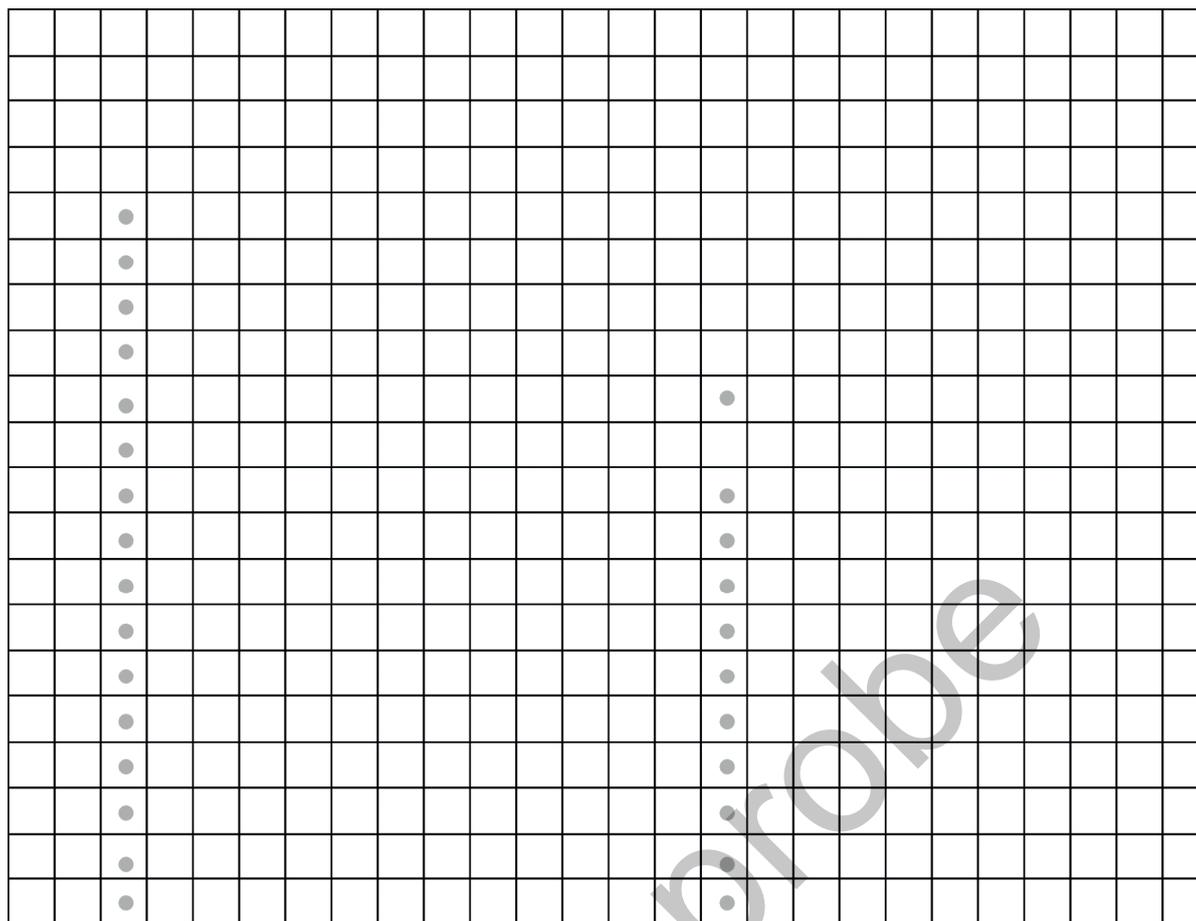
Deutsch	BKS	Türkisch
der Indianer	indijanac	kızılderili
die Zitrone	limun	limon
die Kiwi	kivi	kivi
der Mixer	mikser	mikser
die Gitarre	gitara	gitar
das Krokodil	krokodil	timsah
die Lokomotive	lokomotiva	lokomotif
die Regenschirme	kişobrani	şemsiyeler
das Iglu	iglo	iglu



Leseprobe



Kvadrati se oboje, pa se slovo dobije.



Upiši slova koja nedostaju.

I		
I	M	
I	M	I

M			
M	I		
M	I	M	
M	I	M	I

Prepiši sledeće rečenice.

Mi i lmi.

Mimi i mi.

lmi i Mimi.

Mimi i lmi.

Mi i Mimi.

Mimi, lmi i mi.



Fotolia.de/Matthew Cole

Mi

mi

im

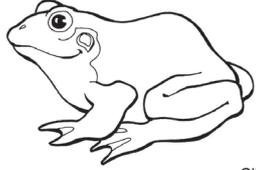
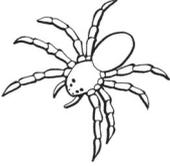
Imi

imi

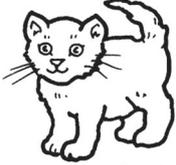
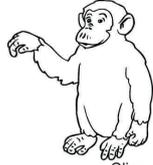
Mimi

Leseprobe

Oboji sličice u kojima čuješ glas l i .

 Fotolia.de/Matthew Cole	 Clipart.com	 Clipart.com
 Clipart.com	l i	 Clipart.com
 Clipart.com		 Clipart.com
 Clipart.com	 Clipart.com	 Clipart.com

Ispod sličice napiši početno slovo.

 Clipart.com	 Clipart.com	 Clipart.com	 Fotolia.de/Matthew Cole

Upiši slova koja nedostaju.

l			M	l		M	
	m	i			i		m



l i



M m l i

Mi, mi, lmi, Mimi

Mi i lmi.

lmi i mi.

Mi i Mimi.

Mimi i mi.

lmi i Mimi.

Mimi i lmi.

Mimi, lmi i mi.



Fotolia.de/Matthew Cole

Datum:

Potpis:

Lautschulung l

